

ПРЕДИСЛОВИЕ

В настоящее время в связи с интенсивным развитием международных отношений в области политики, торговли, науки, туризма, спорта и т.д. английский язык приобретает все большую популярность как средство общения между представителями различных наций и государств. Его изучение становится необходимостью для современного человека, стремящегося к взаимодействию с деловыми партнерами, чтению иностранных статей и книг, просмотру передач, транслируемых международными каналами. Вполне естественным следствием популярности английского становится стремительный рост словаря современного русского языка, во многом происходящий за счет появления в нем многочисленных англо-американизмов, касающихся практически всех сфер жизни: политической («имидж», «имиджмейкер», «инаугурация», «лобби»), финансовой («бренд», «брокер», «дилер», «инвестор», «маркетинг», «офис-менеджер», «промоутер»), технической («айфон», «блютуз», «браузер», «модем», «сервер»), бытовой («бизнес-ланч», «блендер», «уикенд», «хэнд-мэйд», «шейкер»), спортивной («армрестлинг», «дайвинг», «плей-офф», «сноуборд», «скейтборд») и т.д. В том, что поток заимствований, буквально хлынувший в русский язык в 90-е годы XX столетия, не ослабевает и сейчас, велика заслуга телевидения, радио, современных печатных изданий и, разумеется, Интернета. Общаясь в пространстве Сети, мы можем почерпнуть немало любопытных слов, которые незаметно, исподволь проникают в современный русский язык: «зафрендить», «лайки», «селфи», «троллинг» и т.д.

Одно слово почти сразу входит в моду. К другому привыкают не сразу. Отцы порой смотрят на него недоверчиво, пытаются избегать его, дети не придают ему особого значения, а у внуков оно будет в ходу, и, если рассказать им о борьбе их дедов за чистоту языка, они едва ли ее оценят. Слова, за последние годы пришедшие в русский язык из других языков, можно сравнить с гостями, иногда долгожданнами и желанными, а порою и непрошеными. Безусловно, многие термины из областей политики, техники, экономики востребованы русским языком, в котором нет замены этим словам.

Большинство таких терминов носит интернациональный характер и проникает практически во все языки мира. Это «желанные гости», по праву занимающие в языке место, которое прежде пустовало. Сравнительно недавно наши соотечественники стали пользоваться компьютером (от англ. computer) и сканером (от англ. scanner), прибегать к помощи баттера (от англ. butter) и шиммера (shimmer), употреблять в пищу чизкейки (cheesecake) и смузи (smoothie), носить лонгсливы (longsleeve) и треггинсы (treggings), заниматься дёрт-джампингом (dirtjumping) и сноубордингом (snowboarding). Можно отметить, что большинство подобных терминов приходит в русский язык именно из английского, что связано и с его ролью языка международного общения, и с тем, что многие предметы, название которых за короткий срок становится известным большинству людей, населяющих планету, появляются в Америке.

Конечно, в язык сейчас попадает и немало слов, без которых он, казалось бы, мог обойтись. Эти не столь желанные гости — синонимы уже существующих в нем единиц — проникают в русский язык из-за влияния моды. Так, носители русского языка вполне могли бы воспользоваться словами «расположение» (вместо диовинного «локейшн»), «знаменитость» (вместо «селебрити»), «прозрачность» (вместо «транспарентность»). Подобные иноязычные вкрапления обречены на постепенное вытеснение, и, чтобы избежать этого, им приходится приспособиться, подвергнуться изменениям. Язык нуждается в специализации понятий, в новом, более точном обозначении уже имеющегося в когнитивной базе языка понятия, и потому новое слово, способное послужить его нуждам, «приживается» в нем.

Нередко можно наблюдать весьма серьезные перемены в значении слов, появившихся в русском языке. Казалось бы, многие англо-американизмы были допущены сюда исключительно благодаря своим значениям — в русском им просто-напросто не нашлось синонима, однако даже это не мешает дальнейшим метаморфозам в этом значении. По наблюдениям исследователей, изменения в значении слова сводятся к нескольким основным типам: расширение и связанное с ним обобщение значения, сужение, «улучшение» и «ухудшение» значения. Расширение значения произошло у таких слов, как «кейтеринг», «мастер-класс». В качестве примера

сужения значения можно привести слово «ноутбук», на русской почве утратившее важное для носителя английского языка значение «записная книжка». «Ухудшение» значения произошло со словом «спонсор» (в нашем языке у этого слова развилось значение «человек, который содержит женщину»).

Однако, несмотря на впитывание новых слов, русский язык сохраняет свою самобытность. Он постепенно отбирает из бесчисленного количества новых единиц только действительно необходимые ему, остальные же мало-помалу отсеиваются. Получая «русскую прописку», англицизмы вынуждены подчиняться новым правилам, приобретая русские морфемы, обзаводясь однокоренными словами, а нередко изменяя свое значение. Носителям русского языка, разумеется, надо стремиться развить у себя хороший языковой вкус, бережно используя иноязычные слова и избегая засорения своей речи неоправданными заимствованиями, дублирующими лексические единицы, уже имеющиеся в языке, ведь культура речи неотделима от общей культуры каждого из нас.

Данный словарь включает более 900 слов и выражений, которые современный носитель русского языка часто встречается, работая в Интернете, видит на страницах газет и журналов, слышит по радио и с экрана телевизора, в учебных заведениях и торговых центрах. Все эти слова либо имеют английское происхождение, либо появились в русском языке не без влияния английских образцов (это касается немногих слов, имеющих латинские, немецкие или французские корни). Критерием отбора слов, которые вошли в это издание, стало обнаружение не менее трех случаев их использования в речи современных носителей русского языка. Разумеется, словарь не может претендовать на полноту охвата современных англицизмов, ведь процесс заимствования проходит столь интенсивно, что за то время, которое понадобится читателю, чтобы познакомиться с этой книгой, русский язык, несомненно, пополнится новыми словами. В словарь не вошли многие термины, используемые в сугубо профессиональной среде. Мы попытались собрать наиболее востребованные сейчас слова различной тематической принадлежности, появление которых обусловлено той быстротой, с которой в настоящее время развиваются компьютерные техноло-

гии, появляются новые средства связи, новые виды спорта, меняются тенденции моды. За непрерывно поступающим в язык потоком новых слов трудно уследить, и этот словарь призван помочь нашим читателям разобраться в значении и особенностях употребления наиболее популярных сегодня англицизмов.

Заимствования активно включаются в словообразовательные отношения в системе русского языка, поэтому в словаре уделяется внимание описанию иноязычных элементов, образующих сложные слова: ВИП-, ИТ-, топ- и др. Слова приводятся в алфавитном порядке. В каждой словарной статье содержатся сведения о частиречной принадлежности, значении, происхождении слова (в скобках дано английское слово-прототип, в случае другого происхождения того или иного слова — указание на язык-источник). Знак < предшествует справке об иноязычных элементах, образующих данное слово. В ряде случаев указывается на буквальное значение опорного слова в иностранном языке. Практически все статьи содержат примеры употребления слов, большинство которых взято из современной прессы, новостных программ и из Интернета. Под знаком * даны комментарии, касающиеся изменений в значении данного слова в русском языке или интересных сведений о его происхождении и употреблении.

Используемые нами пометы, для удобства выделенные курсивом, указывают на тематическую принадлежность слова:

- Комп.* — компьютерная сфера
- Мед.* — медицинская сфера
- Муз.* — музыкальная сфера
- Спец.* — специальное
- Полит.* — политическая сфера
- Спорт.* — спортивная сфера
- Техн.* — техническая сфера
- Филос.* — сфера философии
- Фин.* — финансовая сфера
- Экон.* — экономическая сфера
- Юр.* — юридическая сфера

Ряд помет связан со стилистической принадлежностью слов и их эмоциональной окрашенностью:

Жарг. — жаргонизм

Интернет-сленг. — интернет-сленговое, относится к интернет-жargonу

Неодобр. — неодобрительное

Простореч. — просторечное

Разг. — разговорное

Список остальных сокращений

Амер. — американский

Букв. — буквально

Гаит. креол. — гаитянский креольский

Глаг. — глагол

Испан. — испанский

Итал. — итальянский язык

Лат. — латинский язык

Междомет. — междометие

Нем. — немецкий язык

Нар. — наречие

Прил. — прилагательное

Прич. — причастие

Сущ. — существительное

Устар. — устаревшее

Франц. — французский язык

Фраз. — фразеологизм

Словарь предназначен для широкого круга читателей, которых интересует значение новых слов, часто встречающихся в средствах массовой информации.

Б.Д. Ходжагельдыев, О.С. Шурупова

А

Аватар (avatar), сущ. — *комп.* 1) Изображение, используемое для персонализации интернет-пользователя. Пр.: *Эти аватары собраны специально для поклонников Анджелины Джоли и Брэда Питта.* 2) Образ, который выбирает для себя участник компьютерной игры. Пр.: *Купив аватара, вы попадаете на страницу стихий, и вам надо выбрать одну из четырех.* *Синоним — юзерпик.

Автоледи, автолэди, автолэди (< auto — авто + lady — леди, дама), сущ. — Женщина, которая водит автомобиль. Пр.: *На Камчатке автоледи и водитель внедорожника не смогли поделить парковку во дворе дома.* *В английском языке слово отсутствует.

Автотрейдинг (autotrading), сущ. — *экон.* Комплекс услуг по доставке грузов и корреспонденции в различные регионы. Пр.: *Компания осуществляет автотрейдинг.*

Адаптер (adapter), сущ. — Приспособление для соединения устройств, которые нельзя подключить друг к другу напрямую. Пр.: *Без сетевого адаптера wifi у вас не получится включить компьютер в вашу локальную беспроводную сеть.*

Администрация (< лат. administration — управление), сущ. — 1) Государственные органы управления. Пр.: *Администрация области.* 2) Руководство учреждения. Пр.: *Обратитесь в администрацию.* *Слово использовалось носителями русского языка в дореволюционной России, в активный запас современного русского языка вернулось, возможно, не без влияния английского ‘administration’.

Айкью (< IQ — **I**ntelligence **Q**uotient — уровень ума), сущ. — Коэффициент интеллекта, количественная оценка уровня интеллекта человека. Пр.: *Она покорила его своим высоким айкью.*

Айпа́д (iPad), сущ. — Планшет, выпускаемый корпорацией «Apple». Пр.: *На Новый год мне подарили новый айпад.*

Айпи-о́, ИПО́ (IPO < Initial Public Offering — первичное публичное предложение), сущ. — *экон.* Первичное публичное размещение акций компании на фондовом рынке; привлечение денег через выпуск акций компании. Пр.: *«Детский мир» объявил о намерении провести IPO.*



Айсинг (< ice — лед), сущ. — 1) Глазурь для украшения торта. Пр.: *Изготовьте айсинг для свадебного торта своими руками.* 2) *спорт.* Проброс шайбы со своей половины поля в хоккее. Пр.: *Игрок умело выполнил айсинг.*

Айси́кью́ (ICQ < I seek you — букв. «Я ищу тебя») — *комп.* Централизованная служба мгновенного обмена сообщениями в сети Интернет. См. Аська. *Была создана в 1998 г. компанией Mirabills (Израиль). Пр.: *Встречайте и скачивайте обновленную айси́кью на мобильный телефон.*

Айти́шник (< IT — information technology), сущ. — Специалист в области информационных технологий, компьютерщик, программист. Пр.: *Он устроился айтишником в одну фирму.*

Айфо́н (iPhone), сущ. — Смартфон, выпускаемый корпорацией «Apple». Пр.: *Долгожданный Apple iPhone-6 уже в Москве!*

Акка́унт (account), сущ. — *комп.* Учетная запись, хранящаяся в компьютерной системе, совокупность данных о пользователе, необходимая для его опознавания. Пр.: *Я могу это отправить со своего аккаунта.*

Аларми́стский (< alarm — тревога, сигнал), прил. — Вызывающий тревогу, предупреждающий об опасности. Пр.: *Доклад со-*

держит алармистские выражения. *Имеется полноценный синоним в русском языке.

Амато́р (amateur), сущ. — Любитель, непрофессионал, занимающийся чем-либо ради удовольствия, дилетант. Пр.: *Актеры и просто аматоры собираются в группы и играют пьесы для слушателей.* *Имеется полноценный синоним в русском языке.

Андегра́унд (underground < under — под + ground — земля), сущ. — Альтернативное течение в культуре; совокупность творческих направлений в современном искусстве (музыке, литературе, кино и др.), противопоставленных массовой культуре, мейнстриму и официальному искусству. Пр.: *К счастью, есть такие художники, которые это делают, есть такая прослойка андеграунда.*

Антиперспира́нт (antiperspirant < perspiration — пот), сущ. — Средство, которое приостанавливает выработку организмом пота. Пр.: *Дезодорантом можно пользоваться многократно в течение суток, а антиперспирантом — один раз.*

Антифри́з (< лат. anti — анти + to freeze — замораживать), сущ. — Жидкость, не замерзающая при низких температурах и применяемая для механизмов, работающих в подобных условиях. Пр.: *Что будет, если перелить антифриза больше максимума?*



Апартаме́нты (apartment — квартира), сущ. — Помещения в нежилых зданиях, обычно в многофункциональных комплексах, а также в зданиях, имеющих статус гостиницы. Пр.: *Застройщик планирует сдать 241 апартамент со свободной планировкой, метражом от 36 до 138 квадратных метров.*

Апгре́йд (< to upgrade — обновлять, модернизировать), сущ. — *комп.* Модернизация, повышение качества работы. Пр.: *Перед тем как начинать безбашенный апгрейд, сначала подумайте, а оно вам надо?*

Апгре́йдить (< to upgrade — обновлять, модернизировать), глаг. — *комп.* Модернизировать, повышать уровень работы устройства, заменяя те или иные детали. Пр.: *Возможно ли апгрейдить ноутбук?*

Апплика́нт (applicant), сущ. — Лицо, подающее заявку, чтобы устроиться на работу. Пр.: *Растущее количество аппликантов стало обращаться в агентства по трудоустройству.*

Аренби́, Ар-энд-Би́ (R & B < Rhythm & Blues — букв. «ритм и блюз»), сущ. — муз. Стиль музыки, которая сначала исполнялась африканскими музыкантами и сочетала в себе элементы блюза, джаза и госпела. Пр.: *Современный аренби имеет гладкий, электронный стиль звучания.*



Армрестли́нг (armwrestling < arm — рука + wrestling — борьба), сущ. — *спорт.* Единоборство с помощью руки; спортивное состязание, в процессе которого два участника пытаются прижать руку соперника к столу. Пр.: *Он показал на своем примере, как заниматься армрестлингом, будучи при этом атлетом с ограниченными возможностями.*

Аррога́нтность (< arrogant), сущ. — Высокомерие, надменность; поведение, при котором человек преувеличивает свои возможности. Пр.: *Трудно почувствовать границу, где здоровая уве-*

ренность в себе переходит в самоуверенность, высокомерие и arrogance. *Имеется полноценный синоним в русском языке.

Аррога́нтный (< arrogant), прил. — Высокомерный, самоуверенный. Пр.: *Думаю, никто не согласится с тем, что он arrogant или намеренно старается быть arrogantным.* *Имеется полноценный синоним в русском языке.

Арт- (art-) — Составная часть сложных слов, означающая «относящийся к искусству». Пр.: *В ночь с 13 на 14 февраля художница собирается развесить в Петербурге как минимум 15 арт-объектов.*

Артха́ус, арт-ха́ус (< art — искусство + house — дом), сущ. — 1) Кинопрокатная ниша, в которую попадают фильмы, не рассчитанные на широкую аудиторию, демонстрируемые, как правило, в специализированных кинотеатрах. Пр.: *На этом сайте можно увидеть лучшие фильмы артхаус.* 2) Кинотеатр, в котором демонстрируются фильмы артхаус. Пр.: *Новый артхаус открыт на Кутузовском проспекте.*

АСА́П (ASAP — as soon as p^ossible) — разг. Как можно скорее. Пр.: *Это надо прислать АСАП.*

А́ська (< ICQ < **I** **S**ee**k** **Y**ou), сущ. — комп., жарг. Централизованная служба мгновенного обмена сообщениями в сети Интернет. Пр.: *Скачай аську на мобильный бесплатно.*

А́ськать (< ICQ < **I** **S**ee**k** **Y**ou), глаг. — комп., жарг. Обмениваться мгновенными сообщениями в сети Интернет. Пр.: *Вечером поаськаем?*

Аттрактивнóсть (attractiveness), сущ. — Привлекательность. Пр.: *Огромное количество исследований посвящено роли физической аттрактивности, т.е. внешней привлекательности или не-*

привлекательности как факторам, влияющим на умы и поведение людей в различных сферах жизни. *Имеется полноценный синоним в русском языке.

Аттрактивный (attractive), прил. — Привлекательный. Пр.: *Аттрактивный участок для строительства дома в престижном и одном из лучших черноморских курортов Лозенец.* *Имеется полноценный синоним в русском языке.

Аут (out — вне), сущ. — 1) спорт. Выход мяча из игры. Пр.: *Если мяч коснулся поля принимающей команды либо от рук ее игрока ушел в аут, очко засчитывается подающим.* 2) Крайняя степень усталости, которая может привести к потере сознания. Пр.: *Я в полном ауте, ощущение, что скоро попаду в дурдом.* 3) простореч. 1) Состояние сильного удивления. Пр.: *Я в ауте от такой новости.* 4) жарг., простореч. Состояние опьянения, в том числе наркотического. Пр.: *Извини, я был в ауте, не мог на звонок ответить.* 5) простореч. Отсутствие. Пр.: *Недуг ушел в аут — сургутские волейболисты выиграли главный трофей Кубка России среди спортсменов с нарушением слуха.* 6) простореч. Состояние, при котором та или иная вещь перестает работать. Пр.: *Устройство работает, уходит в аут, само потом возвращается, живет какой-то своей жизнью.*

Аутлёт (outlet center < out — вне + to let — отпускать, разрешать), сущ. — Магазин, где с большими скидками продается одежда и обувь известных марок. Пр.: *В Праге наличествует один крупный аутлет, занимающий огромное пространство на окраине города, и несколько более мелких, принадлежащих местным фабрикам.*

Аутсайдер (outsider), сущ. — 1) полит., спорт. Участник состязания с наименьшими шансами на победу. Пр.: *Аутсайдеры розыгрыша кубка.* 2) Изгой. Пр.: *Чем объясняется факт появления аутсайдера в группе?* 3) Отстающий по тем или иным показателям. Пр.: *Проблемы в регионах-аутсайдерах.*

Аутсо́рсинг (outsourcing < out — вне + source — источник), сущ. — Использование внешнего ресурсоисточника, передача организацией производственных функций другим компаниям на основании договора. Пр.: *Главный результат этого — аутсорсинг — стал массовым явлением в российском бизнесе.*

Ау́тфит (outfit — снаряжение, наряд, который на человеке в данный момент < out — вне + fit — подходящий, соответствующий), сущ. — Наряд, одеяние; ансамбль одежды, включающий обувь и аксессуары. Пр.: *И как возможно представить осенние аутфиты без стильной обуви?*

Афтерпа́ти (afterparty — букв. «после вечеринки»), сущ. — Вечеринка после какого-либо мероприятия; «отдых» после торжественного мероприятия. Пр.: *Повеселимся на афтерпати.*

Афтершо́к (aftershock — букв. «после шока» < after — после + shock — шок), сущ. — Повторный сейсмический толчок меньшей интенсивности. Пр.: *Афтершоки возникают при нестационарном росте трещин с масштабом намного меньшим, чем разлом землетрясения.*

Б

Бай (bye), междомет. — *разг.* Пока, до свидания. Пр.: «Бай!» — сказала она.

Бай-бэк (buy back — букв. «купить назад»), сущ. — *экон.*
1) Выкуп собственных акций. Пр.: *Преимущество бай-бэка для желающих продать крупный пакет акций — возможность сделать это по фиксированной цене, не оказывая давления на рынок.*
2) Товарообменная операция, заключающаяся в расчете за поставку оборудования продукцией, произведенной на этом оборудовании. Пр.: *Сделки бай-бэк могут представлять интерес для компаний в различных ситуациях.* 3) Кредит на условиях обратного выкупа. Пр.: *Одним из новых продуктов на рынке России является автокредитование, которое предлагает купить автомобиль по программе бай-бэк.* *Иногда встречается в написании английскими буквами.

Байер (buyer < to buy — покупать), сущ. — Эксперт-закупщик, хорошо ориентирующийся в новинках и тенденциях современной моды, выбирающий товары, которые будут пользоваться спросом, и формирующий модные коллекции для магазинов. Пр.: *Байеры появились в России в 90-х годах прошлого века, когда начали развиваться первые сетевые магазины модной продукции.*



Байкер (biker < motorbike), сущ. — 1) Представитель субкультуры, член организованной группы, увлекающийся ездой на дорожном мотоцикле (например, популярностью у байкеров пользуется мотоцикл модели

«Харлей Дэвидсон»; нередко байкеры самостоятельно модифицируют свои мотоциклы) и, как правило, одетый особым образом и использующий своеобразные аксессуары. Пр.: *Байкеры устроили пробег в честь столетнего юбилея «Дикой дивизии».* 2) Сейчас байкерами называют и тех, кто занимается экстремальными видами велоспорта (само слово «bike» произошло от «bicycle» — велосипед). Пр.: *Люди, увлекающиеся экстремальным велосипедом, сами себя называют байкерами.*

Байопик (biopick < biographical — биографический + picture — картина), сущ. — Художественный фильм, основанный на биографии реального человека. Пр.: *Это лучший байопик о яркой, но короткой жизни Моцарта.*

Бакс (bucks, buck < buckskin < buck — самец оленя, антилопы, кролика, кенгуру + skin — кожа; букв. «прочная и мягкая кожа вышеупомянутых животных, которые в ранний период колонизации Америки использовались как обменный товар при торговли с индейцами»), сущ. — *простореч.* Доллар. Пр.: *ЦБ при этом, ИМХО, ожидает паники от тех, кто покупал бакс недавно вблизи 33.34.* *В русский язык пришла форма множественного числа ‘bucks’, которая стала использоваться здесь в качестве существительного в единственном числе.



Бамстеры (bumsters < bum — зад), сущ. — Брюки, низко сидящие на бедрах. *Фасон бамстеров был создан английским дизайнером А. Маккуином по образцу штанов, которые носили жители рабочих окраин. Пр.: *Вспомним бамстеры Александра Маккуина в 1996-м, — они не просто вызвали отвращение, они шокировали мир моды.*

Банджи-джампинг (bungee jumping < bungee — эластичный ремень + to jump — прыгать), сущ. — *спорт.* Вид экстремального

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru